



RUSSIAN

## Основные советы

- **Один человек, один язык:** наиболее простым способом приобщения к двум языкам является общение одного родителя с ребенком на одном языке, в то время как другой родитель разговаривает с ребенком на втором.
- **Один язык, одно место:** Если оба родителя разговаривают на языке, отличном от разговорного языка окружающей среды ребенка, они оба могут говорить на родном языке дома. Ребенок сам сможет приобщиться ко второму языку, участвуя в общественной жизни.
- **Один язык, одно время:** Вы можете разговаривать на одном языке, например, во время обеда, приготовления ко сну, прихода гостей и т.д.
- **Начните как можно раньше и не прекращайте:** чем раньше ваш ребенок начнет приобщаться к двум языкам, тем лучше. И не прекращайте общение с ним на втором языке – дети очень быстро забывают язык, если их не стимулируют к его использованию.
- **Будьте терпеливы:** помните, что языки – это не единственное, чему ваш ребенок учится; он также учится ходить, играть и кушать!
- Постарайтесь предоставить ребенку возможность **играть** с другими детьми, разговаривающими на языке, которому вы его обучаете (обратитесь в местные игровые группы или школы).

- Изучайте второй язык естественно, с помощью игр, песен, совместного времяпрепровождения (например, занимаясь выпечкой).
- Используйте телевидение и DVD для более длительного обращения с языком, но помните, что **человеческое общение** эффективнее всего

## Двуязычные дети

**Помните! В мире более 70% двуязычного населения; Ваш ребенок более, чем способен изучить два языка!**

### Зачем воспитывать ребенка в двуязычной среде?

- Ваш ребенок сможет общаться со всеми членами вашей семьи
- Вы сможете свободно общаться со своим ребенком на вашем родном языке
- Знание двух языков открывает большие карьерные возможности.
- Знание двух языков повышает успеваемость!

### Что если мы говорим только на нашем родном языке?

Ничего страшного! Просто разговаривайте на родном языке дома, и когда ваш ребенок начнет посещать игровые группы в детском центре, или дошкольное учреждение, она или он сможет начать изучать другой язык. В данном случае важно,



чтобы у ребенка хорошо развился базовый язык, который будет являться крепкой основой для построения знания второго языка. Когда ребенок начинает говорить на одном языке дома, а затем учит дополнительный, это называется *последовательным двуязычием*.

### Нужно ли нам говорить на двух языках дома?

Да, разговаривая на двух языках дома, вы позволяете ребенку их слышать, что является наилучшим способом приобщения ребенка к языкам. Изучение двух языков с младенчества называется *синхронным двуязычием*. Лучше всего данный метод работает, когда вы и ваш партнер свободного владеете языками, на которых вы общаетесь с ребенком, и когда вы **постоянно** разговариваете с ним на двух разных языках. Всегда разговаривайте с ребенком на своем родном языке, в то время как ваш партнер будет разговаривать на своем.

### Мой муж говорит по-китайски, а я разговариваю на польском, нужно ли нам разговаривать с ребенком на английском языке?

Вы можете научить ребенка говорить немного по-английски, но не разговаривайте с ним *только* на английском, особенно, если вы сами не совсем свободно владеете им. У вашего



RUSSIAN

ребенка будет достаточно возможностей начать говорить по-английски позже, когда он начнет посещать детские центры, дошкольные учреждения, в магазинах, во время просмотра телепередач; ваш ребенок будет окружен английским языком, и когда он пойдет в школу, 50% разговорной речи будет на английском языке. Важно, чтобы ребенок научился хорошо говорить на вашем родном языке, так как это знание будет хорошей основой для дальнейшего изучения английского языка.

### Наш двухлетний ребенок смешивает языки, которым мы его обучаем. Возможно, мы сбиваем его с толку?

Нет, это совершенно нормально. Большинство двуязычных детей проходят через стадию смешивания языков, подменяя и заимствуя слова из одного языка во время разговора на другом. Если ребенок не знает слова «конфета», к примеру, по-французски, он отыщет и скажет подходящее слово на итальянском языке, чтобы получить то, чего он хочет! Со временем ваш ребенок научится различать языки.



RUSSIAN

**Если мы разговариваем только на родном языке дома, наш ребенок будет совершенно потерян, когда начнет ходить в школу. Нужно ли нам пытаться обучить его говорить по-английски?**

Вы можете обучить ребенка некоторым английским словам и выражениям, которые будут полезны в детском садике или в школе. Вы также можете выделить специальное время для «игры» на английском языке. Но не пытайтесь полностью заменить родную речь, особенно, если вы сами не свободно владеете английским языком.

**Мы говорим по-испански и по-английски дома; наш ребенок знает не так много английских слов, как его двоюродные братья и сестры, это от того, что мы воспитываем его в двухязычной среде?**

Возможно, но не стоит забывать, что даже если она знает меньше английских слов, по сравнению с ее кузенами, она, возможно, знает столько же слов в английском и испанском языках в целом.